

Vorschriften, die das SchaBa T-Jahr betreffen

1 a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 a:Dornbuschiger

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֵל-	מֹשֶׁה	בְּהָר	סִינִי	לֵאמֹר:
WajôDaBe 'R» und „er wortete“ und er ~stachelte	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» zu pk.pp	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	BöHa 'R» im „Berg des“ -	SINa 'J» SINa 'J ü:Dornbusch meiner 2	Le°Mo 'R» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
דָּבַר	הִיָּה	אֵל	מֹשֶׁה	בְּ	סִינִי	אָמַר
pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ms.{cs} pk.pp	na	ka.if.{cs} pk.pp

וַיְדַבֵּר	אֵל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כִּי	תְּבֹאוּ	אֶל-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אֲנִי
DaBe 'R» „worte!“ ~stachle	ÄL-» zu -	BöNe 'J» „Söhnen des“ ~Verstehende des	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L ü:Er liedet EL	WôÄMaRTa '» und „sprichst du“	ÄLeHä 'M» zu „ihnen“ -	KI '» „denn“ -	TaBho '°U» „ihr kommt“ -	ÄL-» zu -	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht 1	ÄSchä 'R» welches -	ÄNI '» ich -
דָּבַר	אֵל	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אָמַר	אֵל	כִּי	בֹאוּ	אֵל	אֶרֶץ	אֲשֶׁר	אֲנִי
pi.{!}.ms}{if.{cs}}	pk.pp	mp.cs	na	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.cj ms	ka.ft.2mp	pk.pp	mfs pk.at	pk.rl	pn.in.1s

1 a:~erstes Wohlbeachtliches, ~erster Läufer
2 a:Aufhören
3 ü:Er macht werden

נָתַן	לָכֶם	וּשְׁבַתָּה	הָאָרֶץ	שַׁבָּת	לִיהוָה:
NoTe 'N» „gebend“ -	LäKhä 'M» zu „euch“ -	WôSchäBhötä 'H» und „SchaBa 'Tfe/ert* es“ und hört auf / hat Sitz sie	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“ -	SchaBa 'T» „SchaBa 'T*“ ü:Sitzen 2	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ 1
נָתַן	לָכֶם	וּשְׁבַתָּה	הָאָרֶץ	שַׁבָּת	לִיהוָה:
ka.pt.ms.{cs}	sf.2mp pk.pp	ka.wpe.3fs pk.cj	mfs pk.at	mfs	hi/pi.ft.3ms pk.pp

וְאָסַפְתָּ	כַּרְמֶךָ	תְּזַמְרֶה	שָׁנִים	וּשְׁשָׁ	שָׁדָה	תִּזְרַע	שָׁנִים	שֶׁשׁ
WôÄSaPhTä '» und „sammelst du“	KaRMä 'Kha» „Weinberg“, deinen	TiSmo 'R» „du stutzt“ du ~psalmst	SchaNI 'M» „Jahre“ -	WôSche 'Sch» und „sechs“ -	SsaDä 'Kha» „Gefild“, deines	TiSra '» „du besäst“ -	SchaNI 'M» „Jahre“ Wiederholungen/~Schlaf	Sche 'Sch» „sechs“ -
וְאָסַפְתָּ	כַּרְמֶךָ	תְּזַמְרֶה	שָׁנִים	וּשְׁשָׁ	שָׁדָה	תִּזְרַע	שָׁנִים	שֶׁשׁ
ka.wpe.2ms pk.cj	sf.2ms ms.cs	ka.ft.2ms	fp ms	car.fs.{cs}, ms.{cs} pk.cj	sf.2ms ms.cs	ka.ft.2ms	car.fs.{cs}, ms.{cs}	car.fs.{cs}, ms.{cs}

אֶת-	תְּבוּאָתָהּ:
ÄT-» ÄT -	TöBhUÄTä 'H» „Einkommen“ „seines“ Einkommen ihres
אֶת	תְּבוּאָתָהּ
pk	sf.3fs fs.cs

וּבְשָׁנָה	הַשְּׁבִיעִית	שַׁבָּת	שַׁבְּתוֹן	יְהוָה	לָאָרֶץ	שַׁבָּת	לִיהוָה	שָׁדָה	לֹא
UBhaSchäNä 'H» und in dem „Jahr“	HaSchöBhlí 'T» dem „siebten“	SchaBa 'T» „SchaBa 'T des“ ü:Sitzen 1	SchaBaTO 'N» „SchaBa 'Tfe/erns*“ -	JiHjä 'H» „es wird“ er wird	LäÄ 'RäZ» zu dem „Erdland“ zu dem ~Ur-Lauf	SchaBa 'T» „SchaBa 'T*“ ü:Sitzen 1	SchaBa 'T» „SchaBa 'T*“ ü:Sitzen 1	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ 2	Lo '°» „Gefild“, deines“ -
וּבְשָׁנָה	הַשְּׁבִיעִית	שַׁבָּת	שַׁבְּתוֹן	יְהוָה	לָאָרֶץ	שַׁבָּת	לִיהוָה	שָׁדָה	לֹא
pk.cj	ord.fs pk.at	mfs.cs	ms	ka.ft.3ms	pk.pp+pk.at	pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms ms.cs

תִּזְרַע	וּכְרַמְךָ	לֹא	תִּזְמַר:
TiSra '» „du besäst“ -	WôKhaRMöKha '» und „Weinberg“, deinen	Lo '°» nicht	TiSmo 'R» „du stutzt“ du ~psalmst
וּכְרַמְךָ	לֹא	זָמַר	וּכְרַמְךָ
ka.ft.2ms	pk.ng, na	sf.2ms ms.cs pk.cj	ka.ft.2ms

אֶת סִפְיָהּ	קִצְרָהּ	לֹא	תִּקְצֹר	וְאֶת-	עֲנָבֵי	נִזְרָהּ	לֹא	תִּבְחָר	שָׁנָה
SöPhl 'aCh» „Selbstwuchs der“ -	QôZiRöKha '» „Ernte“, deiner Kürzens deines	Lo '°» nicht	TiQZO 'R» „du erntest“ du kürzt	WôÄT-» und ÄT	ÄNöBhe 'J» „Trauben des“ -	NöŠIRä 'Kha» „Geweihten“, deines	Lo '°» nicht	TiBhZo 'R» „du verwehrt“ -	SchöNa 'T» „Jahr des“ Wiederholen/~Schlaf des
אֶת סִפְיָהּ	קִצְרָהּ	לֹא	תִּקְצֹר	וְאֶת-	עֲנָבֵי	נִזְרָהּ	לֹא	תִבְחָר	שָׁנָה
ms.cs	sf.2ms ms.cs	pk.ng, na	ka.ft.2ms	pk.pk.cj	mp.cs	sf.2ms mp.cs	pk.ng, na	ka.ft.2ms	fs.cs.{ar}

שַׁבְּתוֹן	יְהוָה לָאָרֶץ:
SchaBaTO 'N» „SchaBa 'Tfe/erns*“ -	LäÄ 'RäZ» zu dem „Erdland“ zu der ~Ur-Wohltracht
שַׁבְּתוֹן	יְהוָה לָאָרֶץ:
ms	ka.ft.3ms

וְהִיתָה	שַׁבָּת	הָאָרֶץ	לָכֶם	לֹאכְלָהּ	לָהּ	וּלְעַבְדָּךְ	וּלְאִמְתָּךְ
WôHajôTä 'H» und „wird er/sie“	SchaBa 'T» „SchaBa 'T von“ 1	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“	LäKhä 'M» zu „euch“	LöÖKhLä 'H» zum „Verspeis“	LöKha '» zu „dir“	ULöABhDöKha '» und zu „Diener“, deinem	WôLaÄMaTä 'Kha» und zu „Bemutterin“, deiner
וְהִיתָה	שַׁבָּת	הָאָרֶץ	לָכֶם	לֹאכְלָהּ	לָהּ	וּלְעַבְדָּךְ	וּלְאִמְתָּךְ
pk.cj	mfs.cs	mfs pk.at	sf.2mp pk.pp	fs pk.pp	sf.2ms pk.pp	sf.2ms ms.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj

1 ü:Sitzen, a:Aufhören

וּלְשִׁכְרֶךָ	וּלְתוֹשְׁבֶךָ	הַגֵּרִים	עִמָּךְ:
WôLiSseKhIRöKha '» und zu „Gedungenem“, deinem	ULöTOSchäBhökha '» und zu „Sassen“, deinem	HaGäRI 'M» den „Gastenden“	ÄMa 'Kh» mit „dir“
וּלְשִׁכְרֶךָ	וּלְתוֹשְׁבֶךָ	הַגֵּרִים	עִמָּךְ:
sf.2ms aj.ms.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms ms pk.pp pk.cj	ka.pt.mp pk.at	sf.2fs pk.pp

וּלְבִהְמֶתְךָ	וּלְחַיָּהּ	אֲשֶׁר	בְּאֶרְצָהּ	תִּהְיֶה	כָּל-	תְּבוּאָתָהּ	לֹאכְלָהּ:
WôLiBhÖHäMTöKha '» und zu „Getier“, deinem	WôLa.ChalJa 'H» und zu dem „Belebten“	ÄSchä 'R» welches	BöÄRZä 'Kha» in „Erdland“, deinem	TiHjä 'H» „es/sie wird“ in	KhöL-» „alles“	TöBhUÄTä 'H» „Einkommen“ „seines/ihres“	LäÄKho 'L» zum „essen“
וּלְבִהְמֶתְךָ	וּלְחַיָּהּ	אֲשֶׁר	בְּאֶרְצָהּ	תִּהְיֶה	כָּל-	תְּבוּאָתָהּ	לֹאכְלָהּ:
sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj	aj.fs pk.pp+pk.at pk.cj	pk.rl	sf.2ms mfs pk.pp	ka.ft.2ms/3fs	ms.{cs}	sf.3fs fs.cs	ka.if.{cs} pk.pp

Vorschriften, die das JOBhe L-jahr betreffen

וּסְפַרְתָּ	לָהּ	שַׁבָּת	שַׁבְּתָת	שָׁנִים	שַׁבָּת	שָׁנִים	שַׁבָּת	פְּעָמִים	וְהָיוּ
WôSäPhaRTä '» und „zählst du“	LöKha '» zu „dir“	Schä 'Bha'» „sieben“	SchaBöTO 'T» „SchaBa 'Te* der“ ü:Sitzen 1	SchaNI 'M» „Jahre“ Wiederholungen/~Schlaf	Schä 'Bha'» „sieben“	SchaNI 'M» „Jahre“	Schä 'Bha'» „sieben“	PöÄMI 'M» „Male“ Durchpulste	WôHajU '» und „werden sie“
וּסְפַרְתָּ	לָהּ	שַׁבָּת	שַׁבְּתָת	שָׁנִים	שַׁבָּת	שָׁנִים	שַׁבָּת	פְּעָמִים	וְהָיוּ
ka.wpe.2ms pk.cj	sf.2ms pk.pp	car.fs, na	mfp.cs	fp ms	car.fs, na	car.fs, na	car.fs, na	fp	ka.wpe.3p pk.cj

1 a:Aufhören

לָהּ	יָמֵי	שַׁבָּת	הַשָּׁנִים	תִּשְׁעַ	וְאַרְבַּעִים	שָׁנָה:
LöKha '» zu „dir“	jöMe 'J» „Tage der“	Schä 'Bha'» „sieben“	HaSchaNI 'M» den „Jahren“	Te 'Scha'» „neun“	WôÄRBä 'I 'M» und „vierzig“ e:49	SchaNa 'H» „Jahr“
לָהּ	יָמֵי	שַׁבָּת	הַשָּׁנִים	תִּשְׁעַ	וְאַרְבַּעִים	שָׁנָה:
sf.2ms pk.pp	mp.cs	car.fs, na	fp pk.at	car.fs	car.mfp pk.cj	fs ka.pe.3ms

וְהֵעֲבַרְתָּ	שׁוֹפָר	תְּרוּעָה	בַּתְּדָשׁ	הַשְּׁבַעִי	בַּעֲשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	בְּיוֹם
WöHaÄBhaRTa' ≠ und „lässt hinübergehen du und machst jenseitigen du“	SchOPha'R' ≠ „SchOPha'R' ü:~Entfaltetes 1	TöRUÄ'H ≠ „Jauchzen“	BaCho'DäSch' ≠ in der ‚Neuung*‘	HaSchöBhi'T' ≠ der ‚siebten‘	BäÄSsO'R' ≠ in dem ‚zehnten‘	LaCho'DäSch' ≠ zu der ‚Neuung‘	BöJO'M' ≠ im „Tag von“
עבר hi.wpe.2ms pk.cj	שופר ms.cs	תְּרוּעָה fs	בַּתְּדָשׁ ms pk.pp+pk.at	הַשְּׁבַעִי ord.ms pk.at	בַּעֲשׂוֹר ms pk.pp+pk.at	לַחֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	בְּיוֹם ms[cs] pk.pp

1 ü:Welcher Farre

הַכְּפָרִים	תַּעֲבִירוּ	שׁוֹפָר	בְּכָל-	אֶרְצָכֶם:
HakiPuRi'M' ≠ den ‚Verschirmungen*‘	TaÄBhi'RU' ≠ „ihr lasst hinübergehen“ ihr macht jenseitigen	SchOPha'R' ≠ „SchOPha'R' ü:~Entfaltetes 1	BöKhol' → in „allem“	ÄRZöKhä'M' ≠ „Erdland‘ ‚eurem“
הַ כְּפָרִים mp pk.at	עבר hi.ft.2mp	שופר ms	בְּ כָל ms[cs] pk.pp	אֶרְצָכֶם: sf.2mp mfs.cs

וְקִדְשָׁתָם	אֵת	שְׁנַת	הַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	וּקְרֵאתֶם	דְּרוֹר	בְּאֶרֶץ	לְכָל-
WöQidäSchTä'M' ≠ und „heilig ihr“	Ê'T' ≠ ET	SchöNa'T' ≠ „Jahr von“ Wiederholung von	HaChäMiSchl'M' ≠ dem „~fünzigsten“ dem fünfzig	SchäNa'H' ≠ „Jahr“ ~Schlaf	UQöRa'Tä'M' ≠ und „ruft* aus ihr“ und ruft* ihr	DöRO'R' ≠ „Freilassung“ Freischweifende/Wildtaube	BaÄ'RäZ' ≠ in dem „Erdland“	LöKhol' → zu „allen“
וְ קִדְשָׁתָם pi.wpe.2mp pk.cj	אֵת pk	שְׁנָה שְׁנָה שְׁנָה fs.cs[ar]	הַ חֲמִשָּׁה car.mfp pk.at	שָׁנָה שָׁנָה fs[ka.pe.3ms	וּ קְרֵאתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	דְּרוֹר ms	בְּ אֶרֶץ mfs pk.pp+pk.at	לְכָל- ms[cs] pk.pp

יִשְׁבִּיָּה	יּוֹבֵל	הוּא	תַּהֲיֶה	לָכֶם	וּשְׁבַתְּם	אִישׁ	אֶל-	אֲחֻזָּתוֹ	וְאִישׁ
JoSchöBhä'JHa' ≠ „Sitz*haben“ „seinen“ Sitz*haben ihren	JOBhe'L' ≠ „JOBhe'L'jahr“ ü:Einholendes	Hi' ≠, KT:HU' ° „es“ QR:sie, KT:er	TiHjä'H' ≠ „es wird“ sie wird	LäKhä'M' ≠ zu „euch“	WöSchaBhTä'M' ≠ und „kehrt zurück ihr“	׳I'Sch' ≠ „Mann“ ~Ur-Seiender	ÄL' → zu	ÄChuSäTO' ≠ „Besitz‘ ‚seinem“ ~Erfasstem seinem	Wö'I'Sch' ≠ und „Mann“
יִשְׁבִּיָּה sf.3fs ka.pt.ms.cs	יּוֹבֵל ms	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	הִיא ka.ft.2ms/3fs	לָכֶם sf.2mp pk.pp	וּשְׁבַתְּם ka.wpe.2mp pk.cj	אִישׁ ms[cs]	אֶל pk.pp	אֲחֻזָּתוֹ sf.3ms fs.cs	וְאִישׁ ms[cs] pk.cj

אֶל-	מִשְׁפַּחְתּוֹ	תָּשָׁבוּ:
ÄL' → zu	MiSchPaChTO' ≠ „Sippe‘ ‚seiner“	TäSchu'BhU' ≠ „ihr kehrt zurück“
אֶל pk.pp	מִשְׁפַּחָהּ sf.3ms fs.cs	שוב ka.ft.2mp

יּוֹבֵל	הוּא	שְׁנַת	הַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	תַּהֲיֶה	לָכֶם	לֹא	תִזְרְעוּ וְלֹא	תִּקְצְרוּ
JOBhe'L' ≠ „JOBhe'L'jahr“ ü:Einholendes	Hi' ≠, KT:HU' ° „es“ QR:sie, KT:er	SchöNa'T' ≠ „Jahr von“ Wiederholung von	HaChäMiSchl'M' ≠ den „~fünzig“	SchäNa'H' ≠ „Jahr“	TiHjä'H' ≠ „es wird“ sie wird	LäKhä'M' ≠ zu „euch“	Lo' ° ≠ nicht	TiSra'~U' ≠ „ihr sät“	TiQZöRU' ≠ „ihr erntet“ ihr kürzt
יּוֹבֵל ms	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	שְׁנָה שְׁנָה שְׁנָה fs.cs[ar]	הַ חֲמִשָּׁה car.mfp pk.at	שָׁנָה שָׁנָה fs[ka.pe.3ms	הִיא ka.ft.2ms/3fs	לָכֶם sf.2mp pk.pp	לֹא pk.ng, na	זֶרַע ka.ft.2mp	קֹצֵר ka.ft.2mp

אֶת-	סִפְיָתָהּ	וְלֹא	תִּבְחָרוּ	אֶת-	נִזְרִיהּ:
ÄT' → ÄT	SöPhChä'JHa' ≠ „Selbstwüchse“ „seine“ Selbstwüchse ihre	WöLo' ° ≠ und nicht	TiBhZöRU' ≠ „ihr verwehrt“*	ÄT' → ÄT	NöSiRä'JHa' ≠ „Geweiheten“ „seine“ Geweiheten ihre
אֶת pk	סִפְיָתָהּ sf.3fs mp.cs	וְלֹא pk.ng pk.cj	בַּצֵּר ka.ft.2mp	אֶת pk	נִזְרִיהּ sf.3fs mp.cs

כִּי	יּוֹבֵל	הוּא	קֹדֶשׁ	תַּהֲיֶה	לָכֶם	מִן-	הַשְּׂדֵה	תֹּאכְלוּ	אֶת-	תְּבוּאָתָהּ:
KI' ≠ „denn“	JOBhe'L' ≠ „JOBhe'L'jahr“ ü:Einholendes	Hi' ≠, KT:HU' ° „es“ QR:sie, KT:er	Qo'DäSch' ≠ „heiliges“	TiHjä'H' ≠ „es wird“ sie wird	LäKhä'M' ≠ zu „euch“	Min' → von	HaSsäDä'H' ≠ dem „Gefild“	To'KhöLU' ≠ „ihr esset“	ÄT' → ÄT	TöBhUÄTä'H' ≠ „Einkommen „seines“ Einkommen ihres
כִּי ms	יּוֹבֵל ms	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	קֹדֶשׁ ms[cs]	הִיא ka.ft.2ms/3fs	לָכֶם sf.2mp pk.pp	מִן pk.pp	הַ שְּׂדֵה ms pk.at	תֹּאכְלוּ ka.ft.2mp	אֶת pk	תְּבוּאָתָהּ sf.3fs fs.cs

1 ü:Einholendes

בִּשְׁנַת	הַיּוֹבֵל	הַזֹּאת	תָּשָׁבוּ	אִישׁ	אֶל-	אֲחֻזָּתוֹ:
BiSchöNa'T' ≠ im „Jahr von“	HajJOBhe'L' ≠ dem „JOBhe'L' 1	HaSo'T' ≠ dem „diesem“	TäSchu'BhU' ≠ „ihr kehrt zurück“	׳I'Sch' ≠ „Mann“	ÄL' → zu	ÄChuSäTO' ≠ „Besitz/~Erfasstem „seinem“
בִּי fs.cs pk.pp	הַ יּוֹבֵל ms pk.at	זֶה aj.fs, pn.dl/r! pk.at	שוב ka.ft.2mp	אִישׁ ms[cs]	אֶל pk.pp	אֲחֻזָּתוֹ sf.3ms fs.cs

וְכִי-	תִּמְכְּרוּ	מִמְכָּר	לַעֲמִיתְךָ	אוֹ	קָנָה	מִיָּד	עַמִּיתְךָ	אֶל-
WöKhl' → und denn	TiMKöRU' ≠ „ihr verkauft“	MiMKä'R' ≠ „Verkauftes“	LaÄMITä'Khä' ≠ „Volksangehörigem“ „deinem“	o'O' → oder zu	QaNo'H' ≠ „zu erwerben“	MiJa'D' ≠ von „Hand des“	ÄMITä'Khä' ≠ „Volksangehörigem“ „deinem“	ÄL' → nicht
וְ כִי pk.cj pk.cj	מִכָּר ka.ft.2mp	מִמְכָּר ms	לַעֲמִיתְךָ sf.2ms ms.cs pk.pp	אוֹ pk.cj	קָנָה ka.if[cs]	מִן pk.pp	עַמִּיתְךָ sf.2ms ms.cs	אֶל pk.av.ng

תּוֹנוּ	אִישׁ	אֶת-	אֲחִיו:
TONU' ≠ „ihr macht schinden“	׳I'Sch' ≠ „Mann“	ÄT' → ÄT	ÄChl'W' ≠ „Bruder“ „seinen“
יָדָהּ hi.ft.2mp	אִישׁ ms[cs]	אֶת pk	אָח sf.3ms ms.cs

בְּמִסְפַּר	שָׁנִים	אַחֵר	הַיּוֹבֵל	תִּקְנָה	מֵאֵת	עַמִּיתְךָ	בְּמִסְפַּר	שָׁנִים	תְּבוּאָת
BöMiSPa'R' ≠ in „Zahl der“	SchäNi'M' ≠ „Jahre“	ÄChä'R' ≠ nach	HajJOBhe'L' ≠ dem „JOBhe'L'jahr“ 1	TiQNa'H' ≠ „du erwirbst“	MeÉ'T' ≠ von ET/samt	ÄMITä'Khä' ≠ „Volksangehörigem“ „deinem“	BöMiSPa'R' ≠ in „Zahl der“	SchöNeJ' → „Jahre der“	TöBhUÖ'T' ≠ „Einkommen“
בִּי ms.cs pk.pp	מִסְפָּר fp[ms]	אַחֵר pk.av	הַ יּוֹבֵל ms pk.at	קָנָה ka.ft.2ms	מִן pk.pp	עַמִּיתְךָ sf.2ms ms.cs	בִּי ms.cs pk.pp	שָׁנִים שָׁנָה car.md.cs[fp.cs]	תְּבוּאָהּ fp

1 ü:Einholendes

יִמְכָּר-	לָךְ:
JiMKäR' → „er verkauft“	Lä'Kh' ≠ zu „dir“
מִכָּר ka.ft.3ms	לָךְ sf.{hb.2f}{ar.2m}.s² pk.pp

לְפִי	רַב	הַשָּׁנִים	תְּרַבָּהּ	מִקְנָתוֹ	וּלְפִי	מְעַט	הַשָּׁנִים
LöPhi' ≠ zu Mund des	Ro'Bh' → „Vielseins von“	HaSchäNi'M' ≠ den „Jahren“	TaRBä'H' ≠ „du machst mehr“	MiQNa'TO' ≠ „Erwerbspreis“ „seinen“ Erworbenes seines	ULöPhi' ≠ und zu „entsprechend des“ und zu Mund des	MöÖ'Th' ≠ „Wenigseins“	HaSchäNi'M' ≠ der „Jahre“ der Wiederholungen
לָ פִי ms.cs pk.pp	רַב ms[cs]	הַ שָּׁנָה fp pk.at	רַבָּהּ hi.ft.2ms	מִקְנָהּ sf.3ms fs.cs	וְ לָ פִי ms.cs pk.pp pk.cj	מְעַט ka.if[cs]	שָׁנָה fp pk.at

תַּמְעִיט	מִקְנֵתוֹ	כִּי	מִסְפָּר	תְּבוּאָת	הוּא	מִכָּר	לָךְ:
TaM'i 'Th≠ „du lässt weniger sein“	MiQNaTO'≠ „Erwerbspreis ‚seinen‘ Erworbenes seines“	KI'≠ „denn“	MiSPa'R≠ „Zahl der“	TöBhUÖ'T≠ „Einkommen“	HU'°≠ „er“	MoKhe'R≠ „verkaufend“	La'Kh≠ zu ‚dir“
מַעֲט	מִקְנֵהוּ	כִּי	מִסְפָּר	תְּבוּאָה	הוּא	מִכָּר	לָךְ
hi.ft.2ms	sf.3ms fs.cs	pk.cj, ms	ms.cs	fp	pn.in.3ms	ka.pt.ms.[cs]	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s ^p pk.pp
וְלֹא	תֹנֶה	אִישׁ	אֶת־	עַמִּיתוֹ	וְיֵרֵאת	מֵאֵלֶיךָ	כִּי
WöLo'°≠ und nicht	TONU'≠ „ihr lasst schinden“	ʾi'Sch≠ „Mann“	ÄT-» ÄT	ÄMITO'≠ „Volksangehörigen ‚seinen‘“	WöJaRe'°Ta≠ und „fürchtest du“	MeÄLoHä'JKh≠ von* „ÄLoHi'M' ‚deinem“	KI'≠ „denn“
לֹא	יֵנָה	אִישׁ	אֶת	עַמִּיתוֹ	יֵרֵא	מִן אֱלֹהִים	כִּי
pk.ng pk.cj	hi.ft.2mp	ms.[cs]	pk	sf.3ms ms.cs	ka.wpe.2ms pk.cj	mp.cs pk.pp	pk.cj, ms

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 ü:Er macht werden

אַלְהֵיכֶם:

ÄLoHe'Khä'M≠
„ÄLoHi'M' ‚eurer“
 אֱלֹהִים כֶּם
 sf.2mp mp.cs

וְעִשִּׂיתֶם	אֶת־	חֻקֵּי	וְאֶת־	מִשְׁפָּטֵי	תִּשְׁמְרוּ	וְעִשִּׂיתֶם	אֶתֶם	וְיֹשְׁבֵתֶם
WaÄSSiTä'M≠ und „tut ihr“	ÄT-» ÄT	ChuQoTa'J≠ „Satzungen“ meine ~Gesetz-wärtigen meine	WöÄT-» und ÄT	MiSchPaThä'J≠ „Richtigungen“ meine	TiSchMöRU'≠ „ihr hütet“	WaÄSSiTä'M≠ und „tut ihr“	ÖTa'M≠ ÖT ‚sie“	WiSchaBhTä'M≠ und „werdet Sitz haben ihr“
עֲשֵׂה	אֶת	חֻקֵּי	אֶת	מִשְׁפָּטֵי	שֹׁמֵר	עֲשֵׂה	אֶת	יֹשֵׁב
ka.wpe.2mp pk.cj	pk	sf.1s fp.cs	pk pk.cj	sf.1s mp.cs	ka.ft.2mp	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.3mp pk	ka.wpe.2mp pk.cj

עַל־	הָאָרֶץ	לְבַטַּח:
ÄL-» auf	HäÄ'RäZ≠ dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht	LäBhä'ThaCh≠ zum ‚Gesicherten“
עַל	הָ אָרֶץ	לְבַטַּח
pk.pp	mfs pk.at	ms pk.pp

וְנָתַתָּה	הָאָרֶץ	פְּרִיָּהּ	וְאָכַלְתֶּם	לְשִׁבְעָה	וְיֹשְׁבֵתֶם	לְבַטַּח	עָלֶיהָ:
WöNaTöNa'H≠ „und geben wird es“ und geben wird sie	HäÄ'RäZ≠ das „Erdland“ die ~Erste Wohltracht	PIRJa'H≠ „Frucht“ „seine“ Frucht ihre	WaÄKhaLTä'M≠ und „werdet essen ihr“	LäSso'Bha'≠ zur ‚Sättigung“	WiSchaBhTä'M≠ und „werdet Sitz haben ihr“	LäBhä'ThaCh≠ zum ‚Gesicherten“	ÄLä'JHa≠ auf ihr
נָתַתְּ	הָ אָרֶץ	פְּרִיָּהּ	אָכַל	לְשִׁבְעָה	יֹשֵׁב	לְבַטַּח	עָלֶיהָ
ka.wpe.3fs pk.cj	mfs pk.at	sf.3fs ms.cs	ka.wpe.2mp pk.cj	ms pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	ms pk.pp	sf.3fs pk.pp

וְכִי	תֹאמְרוּ	מִת־	נֹאכַל	בַּשָּׁנָה	תִּשְׁבִּיעַתָּ	הֵן	לֹא	נִזְרַע	וְלֹא	נֶאֱסַף	אֶת־
WöKHi'» und denn	To'MöRU'≠ „ihr sprecht“	Mah-» was,	No'Kha'L≠ „wir werden essen“	BaSchäNa'H≠ in dem „Jahr“	HaSchöBhil'T≠ dem „siebten“	He'N≠ ja	Lo'°≠ nicht	NIŠRa'°≠ „wir säen“	WöLo'°≠ und nicht	NäÄSo'Ph≠ „wir sammeln“	ÄT-» ÄT
כִּי	אָמַר	מִת־	אָכַל	בַּשָּׁנָה	שָׁנָה	הֵן	לֹא	זָרַע	לֹא	אָסַף	אֶת
pk.cj	ka.ft.2mp	pn.?	ka.ft.1p	pk.pp+pk.at	fs	pk.{ij}{ar.cj}	pk.ng, na	ka.ft.1p	pk.ng	ka.ft.1p	pk

תְּבוּאָתֵינוּ:

TöBhUÄTe'NU≠
„Einkommen“ unseres“
 תְּבוּאָה נִי
 sf.1p fs.cs

וְצִוִּיתִי	אֶת־	בְּרַכְתִּי	לְכֶם	בַּשָּׁנָה	תִּשְׁשִׁית	וְעִשִּׂתָּ	אֶת־	תְּבוּאָה	לְשָׁלֶשׁ
WöZIWi'TI'» und „entbiete* ich“	ÄT-» ÄT	BIKhaTI'≠ „Segnung“ meine	LäKhä'M≠ zu ‚euch“	BaSchäNa'H≠ in dem „Jahr“	HaSchöBhil'T≠ dem „sechsten“	WöÄSSä'T≠ und „macht es/sie“	ÄT-» ÄT	HaTöBhUÄ'H≠ das „Einkommen“	LIŠChöLo'Sch≠ zu „drei von“
צִוִּיתִי	אֶת	בְּרַכְתִּי	כֶּם	בַּשָּׁנָה	שָׁנָה	עֲשֵׂה	אֶת	תְּבוּאָה	שָׁלֶשׁ
pi.pe.1s pk.cj	pk	sf.1s fs.cs	sf.2mp pk.pp	fs	ord.fs	ka.wpe.3fs pk.cj	pk	fs pk.at	car.fs.cs pk.pp

תִּשְׁנִים:

HaSchäNI'M≠
den „Jahren“
 שָׁנָה
 fp pk.at

וְזִרְעֶתֶם	אֶת	הַשָּׁנָה	תִּשְׁמִינֶת	וְאָכַלְתֶּם	מִן־	תְּבוּאָה	יִשְׁן	עַד	הַשָּׁנָה
UŠöRa'Tä'M≠ und „werdet säen ihr“	É'T≠ ET	HaSchäNa'H≠ das „Jahr“ die ~Wiederholung	HaSchöMINi'T≠ das „achte“	WaÄKhaLTä'M≠ und „werdet essen ihr“	MIŃ-» von	HaTöBhUÄ'H≠ dem „Einkommen“	JaSchä'N≠ „Altjähriges“	Ä'D≠ „bis zu“	HaSchäNa'H≠ dem „Jahr“
זָרַע	אֶת	שָׁנָה	שְׁמִינִי	אָכַל	מִן	תְּבוּאָה	יִשְׁן	עַד	שָׁנָה
ka.wpe.2mp pk.cj	pk	fs pk.at	ord.fs pk.at	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.pp	fs pk.at	aj.ms	pk.pp, ms	fs pk.at

הַתְּשִׁיעִת עַד־	בּוֹא	תְּבוּאָתָהּ	תֹּאכְלוּ	יִשְׁן:
HaTöSchli'T≠ dem „neunten“	BO'°≠ „einkommen des,“ kommen des	TöBhUÄTa'H≠ „Einkommens“ „seines“ Einkommens ihres	To'KhöLU'≠ „ihr werdet essen“	JaSchä'N≠ „Altjähriges“
תְּשִׁיעִת	בּוֹא	תְּבוּאָהּ	אָכַל	יִשְׁן
ord.fs pk.at	ka.{!ms}{if.[cs]}	sf.3fs fs.cs	ka.ft.2mp	aj.ms

וְהָאָרֶץ	לֹא	תִּמְכָּר	לְצִמְתָּת	כִּי־	לִי	כִּי־	גֵרִים	וְתוֹשְׁבִים	אֶתֶם
WöHaÄ'RäZ≠ und das „Erdland“	Lo'°≠ nicht	TiMaKhe'R≠ „es wird verkauft“ sie wird verkauft	LIzöMiTu'T≠ zu „immer“ zu ~Bezähmungen	KI-» „denn“	LI'≠ zu mir	KI-» „denn“	GeRI'M≠ „Gastende“	WöTöSchaBhi'M≠ und „Sassen“	ÄTä'M≠ „AT ihr“
הָ אָרֶץ	לֹא	מִכָּר	לְצִמְתָּת	כִּי	לִי	כִּי	גֵר	תוֹשֵׁב	אֶתֶם
mfs pk.at	pk.ng, na	ni.ft.3fs	fs pk.pp	pk.cj, ms	sf.1s pk.pp	pk.cj, ms	mp	mp pk.cj	pn.in.2mp

עִמָּדִי:

İMaDI'≠
mit* mir
~stehend mir
 עִמָּדִי
 sf.1s pk.pp

וּבְכָל	אָרֶץ	אֲחֻזְתְּכֶם	נֹאֲלָה	תִּתְּנוּ	לְאָרֶץ:
UBhöKHo'L≠ und in „allen“	Ä'RäZ≠ „Erdland des“	ÄChuŠaTKhä'M≠ „Besitzes/Erfassten „eures“	GöÜLä'H≠ „Lösungsrecht“	TITöNU'» „ihr gebt“	LäÄ'RäZ≠ zu dem „Erdland“
בְּ כָל	אָרֶץ	אֲחֻזָּה כֶּם	נֹאֲלָה	נָתַן	לְאָרֶץ
pk.pp pk.cj	mfs.[cs]	sf.2mp fs.cs	fs	ka.ft.2mp	mfs pk.pp+pk.at

פִּיר־	יָמוּד־	אָחִיד־	וּמָכַר־	מֵאֲחֻזּוֹ	וּבָא־	זָאֵל־	הַקָּרִב־
Kl.→ denn	JaMU'Kh→ 'er ausgesogen wird'	ÄChl'Kha→ 'Bruder', 'deiner'	UMaKha'R→ und 'verkauft er'	MeÄChuŠaTO'→ von „Besitz/Erfasstem", 'seinem'	UBha'→ und 'kommt er'	GoÄLO'→ 'Löser', 'seiner'	HaQaRo'Bh→ der „nahe"
כִּי	מִן־	אָחִיד־	מִכָּר־	מִן־	בּוֹא־	נָאֵל־	הַקָּרִיב־
pk.cj, ms	ka.ft.3ms	sf.2ms ms.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms fs.cs pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms ka.pt.ms.cs	aj.ms pk.at

אֵלָיו־	וְנָאֵל־	אֵת־	מִמָּכַר־	אָחִיו־
ÉL'a'W→ zu 'ihm	WöGaÄ'L→ und 'löst er'	É'T→ ET	MiMKa'R→ 'Verkauftes' des	ÄChl'W→ 'Bruders', 'seines'
אֵל־	נָאֵל־	אֵת־	מִמָּכַר־	אָחִיו־
sf.3ms pk.pp, p	ka.wpe.3ms pk.cj	pk	ms.cs	sf.3ms ms.cs

וְאִישׁ־	כִּי־	לֹא־	יִהְיֶה־	לוֹ־	זָאֵל־	וְהִשִּׁינָה־	יָדוֹ־	וּמִצָּא־	כִּי־
Wö'i'Sch→ und „Mann"	Kl'→ 'denn	Lo'→ nicht	Ji,Hjäh'→ 'er wird'	LO'→ zu 'ihm	GoÉ'L→ 'Löser'	WöHiSl'GaH→ und 'macht einholen sie'	JaDO'→ '„Hand', 'seine'	UMaZa'→ und 'findet er'	KöDe'J→ wie „Genüge" des
אִישׁ־	כִּי־	לֹא־	יִהְיֶה־	לוֹ־	נָאֵל־	נִשֵּׁב־	יָדוֹ־	מִצָּא־	כִּי־
ms.[cs] pk.cj	pk.cj, ms	pk.ng, na	ka.ft.3ms	sf.3ms pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	hi.wpe.3fs pk.cj	sf.3ms mfs.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp

נֶאֱלָתוֹ:

GöÜLaTO'→
„Lösungsrechtes" 'seines'
נֶאֱלָה־
sf.3ms fs.cs

וְחֹשֵׁב־	אֵת־	שְׁנֵי־	מִמָּכָרוֹ־	וְהָשִׁיב־	אֵת־	תַּעֲדָרְךָ־	לְאִישׁ־	אֲשֶׁר־
WöChiScha'Bh→ und 'berechnet er'	ÄT'→ ÄT	SchöNe'J→ 'Jahre' des	MiMKaRO'→ 'Verkauften', 'seines'	WöHeSchl'Bh→ und 'bringt zurück er' und macht zurückkehren er	ÄT'→ ÄT	HaÖDe'Ph→ das „Überschüssigseiende"	La'→ zu dem „Mann"	ÄSchä'R→ welchem
חֹשֵׁב־	אֵת־	שְׁנֵי־	מִמָּכָרוֹ־	שׁוֹב־	אֵת־	עֵדָרְךָ־	לְאִישׁ־	אֲשֶׁר־
pi.wpe.3ms pk.cj	pk	car.md.cs[fp.cs]	sf.3ms ms.cs	hi.wpe.3ms pk.cj	pk	ka.pt.ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pk.rl

מִכָּר־	לוֹ־	וְשָׁב־	לְאֲחֻזּוֹ־
MaKhaR'→ 'verkauft er'	LO'→ zu 'ihm	WöScha'Bh→ und 'kehrt zurück er' und zurückkehrend	LaÄChuŠaTO'→ zu „Besitz", 'seinem' zu Erfasstem seinem
מִכָּר־	לוֹ־	שׁוֹב־	אֲחֻזָּה־
ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	ka.{pt.ms.[cs]}{wpe.3ms} pk.cj	sf.3ms fs.cs pk.pp

וְאִם־	לֹא־	מִצָּאָה־	יָדוֹ־	דִּי־	הָשִׁיב־	לוֹ־	וְהִיָּה־	מִמָּכָרוֹ־	בִּיד־
Wö'l'M→ und wenn	Lo'→ nicht	MaZöÄ'H→ 'fand sie'	JaDO'→ '„Hand', 'seine'	De'J→ '„Genüge" um	HaSchl'Bh→ 'zurückzubringen zurückkehrenzulassen	LO'→ zu 'ihm	WöHajä'H→ und 'wird es' und wird er	MiMKaRO'→ 'Verkauftes', 'seines'	Böja'D→ in „Hand" von
אִם־	לֹא־	מִצָּאָה־	יָדוֹ־	דִּי־	שׁוֹב־	לוֹ־	וְהִיָּה־	מִמָּכָרוֹ־	בִּיד־
pk.cj pk.cj	pk.ng	ka.pe.3fs	sf.3ms mfs.cs	ms.cs	hi.if.[cs]	sf.3ms pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	mfs.[cs] pk.pp

הַקִּנְיָה־	אֵתוֹ־	עַד־	שְׁנַת־	הַיּוֹבֵל־	וְנִצָּא־	בִּיבֹל־	וְשָׁב־	לְאֲחֻזּוֹ־
HaQoNä'H→ dem „Erwerber"	ÖTO'→ 'es', ÖT ihn	Ä'D→ 'bis zum'	SchöNa'T→ 'Jahr' von	HajjOBhe'L→ dem jOBhe'L'ü: 'Einholendes	WöjaZa'→ und 'geht aus er'	BajjoBhe'L→ JoBhe'L'jühr' 'ü:Einholendes	WöScha'Bh→ und 'zurückkehrend er'	LaÄChuŠaTO'→ zu „Besitz", 'seinem' zu Erfasstem seinem
הַקִּנְיָה־	אֵתוֹ־	עַד־	שְׁנַת־	הַיּוֹבֵל־	וְנִצָּא־	בִּיבֹל־	וְשָׁב־	לְאֲחֻזּוֹ־
ka.pt.ms.[cs] pk.at	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms	pk.pp, ms	ms pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	ka.{pt.ms.[cs]}{wpe.3ms} pk.cj	sf.3ms fs.cs pk.pp

וְאִישׁ־	כִּי־	יָמָּכַר־	בֵּית־	מוֹשָׁב־	עִיר־	חֹמֶה־	וְהִתְתָּה־	נֶאֱלָתוֹ־
Wö'i'Sch→ und „Mann"	Kl'→ 'denn	JiMKo'R→ 'er verkauft'	BeT'→ 'Haus' des	MOScha'Bh→ 'Wohnsitzes' der	I'R→ 'Stadt' der	ChOMa'H→ 'Mauer'	WöHajöTä'H→ und 'wird es' und wird sie	GöÜLaTO'→ 'Lösungsrecht', 'seines' Lösung seine
אִישׁ־	כִּי־	יָמָּכַר־	בֵּית־	מוֹשָׁב־	עִיר־	חֹמֶה־	וְהִתְתָּה־	נֶאֱלָתוֹ־
ms.[cs] pk.cj	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	[na].ms.cs	ms.[cs]	{hb.f}{ar.m}.s.[cs]	fs	ka.wpe.3fs pk.cj	sf.3ms fs.cs

a:~Gegner

עַד־	תָּם־	שְׁנַת־	מִמָּכָרוֹ־	יָמִים־	תְּהִיָּה־	נֶאֱלָתוֹ־
ÄD'→ 'bis'	To'M→ zu Ende Sein des Vollendung des	SchöNa'T→ 'Jahres' des	MiMKaRO'→ 'Verkauften', 'seines'	JaMi'M→ 'Tage'	TiHjä'H→ 'es wird' sie wird	GöÜLaTO'→ 'Lösungsrecht', 'seines'
עַד־	תָּם־	שְׁנַת־	מִמָּכָרוֹ־	יָמִים־	תְּהִיָּה־	נֶאֱלָתוֹ־
pk.pp, ms	ka.if.[cs] ms	fs.cs.[ar]	sf.3ms ms.cs	mp	ka.ft.2ms/3fs	sf.3ms fs.cs

וְאִם־	לֹא־	נֶאֱלָל־	עַד־	מְלֵאָה־	לוֹ־	שְׁנָה־	תְּמִימָה־	וְאֶשֶׁר־
Wö'l'M→ und wenn	Lo'→ nicht	JiGaÉ'L→ 'es gelöst wird' er gelöst wird	ÄD'→ 'bis zum'	MöLo'OT→ 'Erfülltsein	LO'→ zu 'ihm	SchaNa'H→ 'Jahr' Wiederholung	ToMiMa'H→ 'unversehrtes'	ÄSchäR'→ welches
אִם־	לֹא־	נֶאֱלָל־	עַד־	מְלֵאָה־	לוֹ־	שְׁנָה־	תְּמִימָה־	וְאֶשֶׁר־
pk.cj pk.cj	pk.ng	ni.ft.3ms	pk.pp, ms	ka.if.[cs]	pk.pp	fs[ka.pe.3ms] sf.3ms	aj.fs	pk.rl

בְּעִיר־	אֲשֶׁר־	{לֹא}	[לוֹ]	חֹמֶה־	לְצִמִּיתָה־	לִקְנָה־	אֵתוֹ־	לְדֹרֵתָיו־	לֹא־
Ba'I'R→ in der „Stadt"	ÄSchäR'→ welche	Lo'→ nicht	[LO']→ [zu 'ihm]	ChoMa'H→ 'Mauer'	LaZöMiTu'T→ zu „immer" zu ~Bezähmenungen	LaQoNä'H→ zu dem „Erwerber" zu dem Erwerbenden	ÖTO'→ 'es', ÖT ihn	LöDoRoTä'W→ zu „Generationen", 'seinen'	Lo'→ nicht
בְּעִיר־	אֲשֶׁר־	{לֹא}	[לוֹ]	חֹמֶה־	לְצִמִּיתָה־	לִקְנָה־	אֵתוֹ־	לְדֹרֵתָיו־	לֹא־
fs pk.pp+pk.at	pk.rl	pk.ng, na, KT	pk.pp	fs	fs	ka.pt.ms.[cs] pk.pp+pk.at	sf.3ms pk	sf.3ms mp.cs pk.pp	pk.ng, na

s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J"

יֵצֵא־	בִּיבֹל־
JeZe'→ 'es geht aus' er geht aus	BajjoBhe'L→ JoBhe'L'jühr' 'ü:Einholendes
יֵצֵא־	בִּיבֹל־
ka.ft.3ms	ms pk.pp+pk.at

וּבְתִי־	תַּחְצִירִים־	אֲשֶׁר־	אֵין־	לָהֶם־	חֹמֶה־	סָכִיב־	עַל־	הָאָרֶץ־	יִתְחַשֵּׁב־
UBhaTe'J→ und „Häuser" von	HaChäZeRI'M→ den „Begrasten"	ÄSchä'R→ welchen	ÉIN'→ keine	LaHä'M→ zu 'ihnen	ChoMa'H→ 'Mauer'	SaBhl'Bh→ 'kreisum'	ÄL'→ auf	HaÄ'RäZ→ dem „Erldand"	JeChäSche'Bh→ 'es/er wird gerechnet'
וּבְתִי־	תַּחְצִירִים־	אֲשֶׁר־	אֵין־	לָהֶם־	חֹמֶה־	סָכִיב־	עַל־	הָאָרֶץ־	יִתְחַשֵּׁב־
mp.cs pk.cj	pk.at	pk.rl	pk.av	sf.3mp pk.pp	fs	pk.av, ms	pk.pp	mfs pk.at	ni.ft.3ms

ü:Einholendes

נֶאֱלָה־	תְּהִיָּה־	לוֹ־	וּבִיבֹל־	יֵצֵא־
GöÜLa'H→ 'Lösungsrecht'	TiHjäH'→ 'es/sie wird'	LO'→ zu 'ihm	UBhajjoBhe'L→ und in dem jOBhe'L'jühr'ü	JeZe'→ 'es/er geht aus'
נֶאֱלָה־	תְּהִיָּה־	לוֹ־	וּבִיבֹל־	יֵצֵא־
ka.ft.2ms	ka.ft.2ms	sf.3ms pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ka.ft.3ms

תַּתִּיהַ	עוֹלָם	נֹאֲלֵת	אֲחֻזָּתָם	עָרֵי	בָּתֵּי	הַלְוִיִּם	וְעָרֵי
TiHjä 'H» „es wird“ sie wird	ˈOLa 'M≠ „Äons“ Verheimlichungszeit	GöÜLa 'T» „Lösungsrecht“ des“ -	ÄChuŞaTa 'M≠ „Besitzes“ „ihres“ ~Erfassten ihres	ÄRe 'J» „Städte“ des“ -	BaTe 'J» „Häuser“ der“ -	HalLöWiji 'M≠ den „LöWiji“ M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	WöÄRe 'J» und „Städte“ von“ und ~Gegner von
הִיָּה ka.ft.2ms/3fs	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	נֹאֲלֵת fs.cs	אֲחֻזָּתָם sf.3mp fs.cs	עָרֵי fp.cs	בָּתֵּי mp.cs	הַלְוִיִּם na.mp pk.at	וְעָרֵי fp.cs pk.cj

לְלוֹוִיִּם:
LaLöWiji 'M≠ zu den „LöWiji“ M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige
לְלוֹוִיִּם na.mp pk.pp+pk.at

וְאֲשֶׁר	יִנְאָל	מִן־	הַלְוִיִּם	וַיֵּצֵא	מִמֶּכְרָה	בֵּית	וְעִיר	אֲחֻזָּתוֹ
WaÄSchä 'R» und welcher -	JiGÄ 'L≠ „er lösen wird“ -	Min-» von -	HalLöWiji 'M≠ den „LöWiji“ M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	WöJaZa '» und „geht aus es“ und geht aus er	MiMkaR-» „Verkauft“ von“ -	Ba 'JiJ≠ „Haus“ -	Wö 'I'R» und „Stadt“ und Erweckten 1	ÄChuŞaTO '≠ „Besitz“ „seiner“ -
וְאֲשֶׁר pk.ri pk.cj	נֹאֲלֵת ka.ft.3ms	מִן־ pk.pp	הַלְוִיִּם na.mp pk.at	יֵצֵא ka.wpe.3ms pk.cj	מִמֶּכְרָה ms.cs	בֵּית ms	וְעִיר fs.{cs} pk.cj	אֲחֻזָּתוֹ sf.3ms fs.cs

בִּיבֹל	כִּי	בָּתֵּי	עָרֵי	הַלְוִיִּם	הוּא	אֲחֻזָּתָם	בֵּיתוֹ	בְּנֵי
BajjoBhe 'L≠ in dem „joBhe“ 'Ljah“ ü: Einholendes	Ki '» „denn“ -	BhaTe 'J» „Häuser“ der“ -	ÄRe 'J» „Städte“ von“ -	HalLöWiji 'M≠ den „LöWiji“ M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	Hi '»≠, KT:HU '» „es“ QR:sie, KT:er	ÄChuŞaTa 'M≠ „Besitz“ „ihrer“ ~Erfasstes ihres	BöTO 'Kh≠ in „Mitte“ der“ -	BöNe 'J» „Söhne“ des“ -
בִּיבֹל ms pk.pp+pk.at	כִּי pk.cj, ms	בָּתֵּי mp.cs	עָרֵי fp.cs	הַלְוִיִּם na.mp pk.at	הוּא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	אֲחֻזָּתָם sf.3mp fs.cs	בֵּיתוֹ ms.cs	בְּנֵי mp.cs

1 a: ~Jungesel, ~Gegner, Dringlichen {ar}
2 a: Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל:
JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL 2
יִשְׂרָאֵל na

וְשָׂדֶה	מִנְרָשׁ	עָרֵיהֶם	לֹא	יִמְכֹּר	כִּי־	אֲחֻזָּת	עוֹלָם	הוּא	לָהֶם:
USsöDe 'H≠ und „Gefild“ der“ -	MiGRa 'Sch» „Trif“ der“ ~vom Ausgetriebenen der	ÄReHä 'M≠ „Städte“ „ihrer“ -	Lo '» nicht -	JiMaKhe 'R≠ „es wird verkauft“ er wird verkauft	Ki-» „denn“ -	ÄChuŞa 'T» „Besitz“ des“ ~Erfasstes der	ˈOLa 'M≠ „Äons“ Verheimlichungszeit	HU '»≠ „es“ er	LaHä 'M≠ zu „ihnen“ -
וְשָׂדֶה ms.cs pk.cj	מִנְרָשׁ ms.cs	עָרֵי sf.3mp fp.cs	לֹא pk.ng, na	יִמְכֹּר ni.ft.3ms	כִּי־ pk.cj, ms	אֲחֻזָּת fs.cs	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	הוּא pn.in.3ms	לָהֶם: sf.3mp pk.pp

וְכִי־	יָמוּד	אָחִיד	וּמָטָה	יָדוֹ	עִמָּד	וְהַחֲזַקְתָּ	בּוֹ	גֵּר
WöKhl-» und denn -	JaMU 'Kh» „er ausgesogen wird“ -	ÄChl 'Kha≠ „Bruder“ „deiner“ -	UMa 'ThaH» und „gleitet sie“ -	JaDO '» „Hand“ „seine“ -	İMa 'Kh≠ mit „dir“ -	WöHä.ChäŞa 'QTa» und „machst Haltgeben du“ -	BO '» in „ihm“ -	Ge 'R» „Gastenden“ -
וְכִי־ pk.cj pk.cj	יָמוּד ka.ft.3ms	אָחִיד sf.2ms ms.cs	וּמָטָה ka.wpe.3fs/pk.av	יָדוֹ sf.3ms mfs.cs	עִמָּד sf.2fs pk.pp	וְהַחֲזַקְתָּ hi.wpe.2ms pk.cj	בּוֹ sf.3ms pk.pp	גֵּר ms

וְתוֹשָׁב	וְחִי	עִמָּד:
WöTOScha 'Bh≠ und „Sassen“ *	WaCha 'J» und „lebt er“ -	İMa 'Kh≠ mit „dir“ -
וְתוֹשָׁב ms pk.cj	וְחִי ka.wpe.3ms pk.cj	עִמָּד: sf.2fs pk.pp

אֶל־	תִּקַּח	מֵאִתּוֹ	נִשָּׁךְ	וְתִרְבִּית	וְיָרָאת	מֵאֶלֶהֶיךָ	וְחִי	אָחִיד
ÄL-» nicht -	TiQa 'Ch» „du nimmst“ -	Me.ITO '» von „IT“ „ihm“ von samt ihm	Nä 'SchäKh» „Wucher“ Beißen	WöTaRBI 'T≠ und „Zins“ und ~Mehring	WöJaRe '»Ta≠ und „fürchtest du“ -	Me.ÄLoHä 'JKhä≠ von „ÄLoHi“ M“ „deinem“ ü: Beedete {pl} 1	WöChe 'J» und „lebt er“ -	ÄChl 'Kha≠ „Bruder“ „deiner“ -
אֶל־ pk.av.ng	תִּקַּח ka.ft.2ms	מֵאִתּוֹ sf.3ms pp pk.pp	נִשָּׁךְ ms.{cs}	וְתִרְבִּית fs pk.cj	וְיָרָאת ka.wpe.2ms pk.cj	מֵאֶלֶהֶיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp	וְחִי ka.wpe.3ms/ms.cs	אָחִיד sf.2ms ms.cs

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

עִמָּד:
İMa 'Kh≠ mit „dir“ -
עִמָּד: sf.2fs pk.pp

אֶת־	בְּסִפְּךָ	לֹא־	תִּתֵּן	לּוֹ	בְּנִשָּׁךְ	וּבְמִרְבִּית	לֹא־	תִּתֵּן	אֶכְלֶךָ:
ÄT-» ÄT -	KaSpöKha '» „Silber“ „deines“ ~Ersehntes deines	Lo, '» nicht -	TiTe 'N» „du gibst“ -	LO '» zu „ihm“ -	BöNä 'SchäKh≠ im „Wucher“ im Beißen	UBhöMaRBI 'T≠ und in „Mehring“ -	Lo '» nicht -	TiTe 'N» „du gibst“ -	ÖKhLä 'Kha≠ „Speise“ „deine“ -
אֶת־ pk	בְּסִפְּךָ sf.2ms ms.cs	לֹא־ pk.ng	תִּתֵּן ka.ft.2m/3f.s	לּוֹ sf.3ms pk.pp	בְּנִשָּׁךְ ms pk.pp	וּבְמִרְבִּית fs pk.pp pk.cj	לֹא־ pk.ng	תִּתֵּן ka.ft.2m/3f.s	אֶכְלֶךָ: sf.2ms ms.cs

אֲנִי	יְהוָה	אֲלֵהֶיכֶם	אֲשֶׁר־	הוֹצֵאתִי	אֲתֶכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לָתֵת	לָכֶם	אֶת־
ÄNI '» „ich“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 1	ÄLoHeKhä 'M≠ „ÄLoHi“ M“ „eurer“ 2	ÄSchäR-» welcher	HOZe '»Ti» „herausgehen gemacht ich“ -	ÄTKhä 'M≠ ÄT „euch“ -	Me.Ä 'RäZ» vom „Erdland“ -	MiZRä 'JiM≠ „MiZRä“ „JiM“ 3	LaTe 'T» zu „geben“ -	LaKhä 'M≠ zu „euch“ -	ÄT-» ÄT -
אֲנִי pn.in.1s	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲלֵהֶיכֶם sf.2mp mp.cs	אֲשֶׁר pk.ri	הוֹצֵאתִי hi.pe.1s	אֲתֶכֶם sf.2mp	מֵאֶרֶץ mfs.{cs} pk.pp	מִצְרַיִם na.md	לָתֵת ka.if.{cs} pk.pp	לָכֶם sf.2mp pk.pp	אֶת־ pk

1 ü: Er macht werden
2 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
3 ü: Bedrängnisse {di}
4 ü: Krämer {ms}

אֶרֶץ	כְּנָעַן	לְהִיטוֹ	לָכֶם	לְאֵלֵהֶם:
Ä 'RäZ» „Erdland“ -	KöNa 'AN≠ KöNa 'AN 4	LiHjO 'T» zu „werden“ -	LaKhä 'M≠ zu „euch“ -	Le 'LoHi 'M≠ zum „ÄLoHi“ M“ 2
אֶרֶץ mfs.{cs}	כְּנָעַן [na].ms	לְהִיטוֹ ka.if.{cs} pk.pp	לָכֶם sf.2mp pk.pp	לְאֵלֵהֶם: [na].mp pk.pp

וְכִי־	יָמוּד	אָחִיד	עִמָּד	וְנִמְכַּר־	לָךְ	לֹא־	תַּעֲבֹד	בּוֹ
WöKhl-» und denn -	JaMU 'Kh» „er ausgesogen wird“ -	ÄChl 'Kha≠ „Bruder“ „deiner“ -	İMa 'Kh≠ mit „dir“ -	WöNiMkaR-» und „verkauft wird er“ -	La 'Kh≠ zu „dir“ -	Lo '» nicht -	TaÄBho 'D» „du richtest Dienst aus“ -	BO '» in „ihm“ -
וְכִי־ pk.cj pk.cj	יָמוּד ka.ft.3ms	אָחִיד sf.2ms ms.cs	עִמָּד sf.2fs pk.pp	וְנִמְכַּר־ ni.wpe.3ms pk.cj	לָךְ pk.pp	לֹא־ sf.{hb.2f}{ar.2m}.s	תַּעֲבֹד ka.ft.2ms	בּוֹ sf.3ms pk.pp

עֲבֹדָת	עֲבָד:
ÄBho 'DaT» „Dienst“ des“ -	Ä 'BhäD≠ „Diener“ ms
עֲבֹדָה fs.cs	עֲבָד ms

ü:Einholendes

פְּשָׁכִיר	כְּתוּשָׁב	יְהִיָּה	עֲמָדָה	עֵדָה	שָׁנָה	הִיבֵל	יַעֲבֹד	עֲמָדָה	וַיֵּאָלֶּה
KöSsəḵlî 'R» wie ‚Gedungener* שְׁכִיר aj.ms pk.pp	KöTOSchä 'Bh» wie ‚Sasse* כְּתוּשָׁב ms pk.pp	JiHjä 'H» ‚er wird הִיָּה ka.ft.3ms	İMa 'Kh» mit ‚dir עֲמָדָה sf.2fs ^p pk.pp	ÄD» ‚bis zum עֵדָה pk.pp, ms	SchöNa 'T» ‚Jahr von שָׁנָה שְׁנָה fs.cs.[ar]	HajjoBhe 'L» dem ‚JoBhe 'L הִיבֵל ms pk.at	JaÄBho 'D» ‚er dient יַעֲבֹד ka.ft.3ms	İMa 'Kh» mit ‚dir עֲמָדָה sf.2fs ^p pk.pp	WöÄL» und zum וַיֵּאָלֶּה pk.pp pk.cj
WöjaZä '» und ‚geht aus er יֵצֵא ka.wpe.3ms pk.cj	MeİMa 'Kh» von mit ‚dir מֵעֲמָדָה sf.2fs pk.pp pk.pp	HU '» ‚er הוּא pn.in.3ms	UBhəNa 'W» und ‚Söhne ‚seine וּבְנָיו sf.3ms mp.cs pk.cj	İMO '» mit ‚ihm עֲמוּ sf.3ms pk.pp	WöSchä 'Bh» und ‚kehr zurück er וְשָׁב pk.cj	ÄL» zu אֶל pk.pp	MiSchPaChTO '» ‚ Sippe ‚seiner מִשְׁפַּחְתּוֹ sf.3ms fs.cs	WöÄL» und zum וַיֵּאָלֶּה pk.pp pk.cj	WöÄL» und zum וַיֵּאָלֶּה pk.pp pk.cj

אֶחָד	אֶבְרִי	הֵם	אֲשֶׁר־	הוֹצֵאתִי	אַתֶּם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לֹא	וַיִּמְכְּרוּ
ÄChuSa 'T» ‚Besitz/–Erfassten der אֶחָד fs.cs	ÄBhoTa 'W» ‚Väter ‚seiner אֶבְרִי sf.3ms mp.cs	He 'M» ‚sie הֵם pn.in.3mp	ÄSchäR» welche אֲשֶׁר־ pk.rl	HOZe '» ‚herausgehen gemacht ich יֵצֵא hi.pe.1s	ÖTa 'M» ÖT ‚sie אַתֶּם sf.3mp pk	MeÄ 'RäZ» vom ‚Erdland מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	MiZRa 'JiM» zu מִצְרַיִם na.md	Lo '» nicht לֹא pk.ng, na	JiMaKhöRU '» ‚sie werden verkauft וַיִּמְכְּרוּ ni.ft.3mp

ü:Bedrängnisse {dl}

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֹא־	תִּרְדָּה	כּוֹ	בַּפֶּרֶךְ	וַיִּרְאֶה	מֵאֶלְהֵיךָ
Lo '» nicht לֹא־ pk.ng	TiRDä 'H» ‚du waltest* רָדָה ka.ft.2ms	BhO '» ‚gegen ‚ihn in ihm כּוֹ sf.3ms pk.pp	BöPha 'RäKh» in ‚Strafverhängung im –Vorhang בַּפֶּרֶךְ ms pk.pp	WöjaRe '» und ‚fürchtest du וַיִּרְאֶה ka.wpe.2ms pk.cj	MeÄLoHä 'JKh» von* ‚ÄLoHi 'M מֵאֶלְהֵיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp
WöABhDöKhä '» und ‚Diener ‚deinen וְעַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs pk.cj	WaÄMaTöKhä '» und ‚Bemutterin* ‚deine אִמָּה sf.2ms fs.cs pk.cj	ÄSchä 'R» welche אֲשֶׁר pk.rl	JiHJU» ‚sie werden וַיִּהְיֶה ka.ft.3mp	Lä 'Kh» zu ‚dir לָךְ pk.pp	SöBhlBho,TelKhä 'M» kreis um ‚euch סְבִיבְתִיכֶם sf.2mp pk.av

מֵהֶם	תִּקְנוּ	עַבְדְּךָ	וְאִמָּה
MeHä 'M» von ‚ihnen מֵהֶם sf.3mp pk.pp	TiQNU '» ‚ihr erwerbt קִנְיָה ka.ft.2mp	Ä 'Bhäd» ‚Diener עַבְדְּךָ ms.[cs]	WöÄMa 'H» und ‚Bemutterin* אִמָּה fs.pk.cj

וְגַם	מִבְּנֵי	הַתּוֹשָׁבִים	הַגֵּרִים	עִמְכֶם	מֵהֶם	תִּקְנוּ	וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם	אֲשֶׁר	עִמְכֶם
WöGa 'M» und auch noch גַּם pk.cj	MiBöNe '» von ‚Söhnen von מִבְּנֵי mp.cs pk.pp	HaTOSchəBhl 'M» den ‚Sassen* הַתּוֹשָׁבִים mp pk.at	HaGaRI 'M» den ‚Gastenden הַגֵּרִים ka.pt.mp pk.at	İMaKhä 'M» mit ‚euch עִמְכֶם sf.2mp pk.pp	MeHä 'M» von ‚ihnen מֵהֶם sf.3mp pk.pp	TiQNU '» ‚ihr erwerbt קִנְיָה ka.ft.2mp	UMiMiSchPaChTa 'M» und von ‚Sippe ‚ihrer וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם sf.3mp fs.cs pk.pp pk.cj	ÄSchä 'R» welche אֲשֶׁר pk.rl	İMaKhä 'M» mit ‚euch עִמְכֶם sf.2mp pk.pp

אֲשֶׁר	הוֹלִידוּ	בְּאֶרְצָם	וְהָיוּ	לָכֶם	לְאֻחָהָ
ÄSchä 'R» welche אֲשֶׁר hi.pe.3p	HOLi 'DU» ‚geborengemacht sie יָלַד hi.pe.3p	BöÄRZöKhä 'M» in ‚Erdland ‚eurem בְּאֶרְצָם sf.2mp mfs.cs pk.pp	WöHəJU» und ‚werden sie וְהָיוּ ka.wpe.3p pk.cj	LəKhä 'M» zu ‚euch לָכֶם sf.2mp pk.pp	LaÄChuSa 'H» zum ‚Besitz לְאֻחָהָ fs.pk.pp

וְהִתְנַחֲלָתֶם	אַתֶּם	לְבָנֵיכֶם	אֲחֵיכֶם	לְרֶשֶׁת	אֲחֵיָּה	לְעַלְם	בָּהֶם
WöHiTNaChəLTä 'M» und ‚lost ihr euch zu נָחַל ht.wpe.2mp pk.cj	ÖTa 'M» ÖT ‚sie אַתֶּם sf.3mp pk	LiBhöNeKhä 'M» zu ‚Söhnen ‚euren לְבָנֵיכֶם sf.2mp mp.cs pk.pp	ÄChəRelKhä 'M» nach ‚euch אֲחֵיכֶם sf.2mp pk.pp	LəRä 'Schät» zu ‚errechten* לְרֶשֶׁת fs[ka.if.[cs] pk.pp	ÄChuSa 'H» ‚Besitz אֲחֵיָּה fs.pk.pp	LöÖLa 'M» zum ‚Aon* לְעַלְם ms.pk.pp	BəHä 'M» in ‚ihnen בָּהֶם sf.3mp pk.pp

תַּעֲבֹדוּ	וּבְאֲחֵיכֶם	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ בְּאָחִיו	לֹא־	תִּרְדָּה	כּוֹ
TaÄBho 'DU» ‚ihr richtet Dienst aus עֲבָד ka.ft.2mp	UBhəÄChəKhä 'M» und ‚gegen ‚Brüder* ‚eure und in Brüdern euren וּבְאֲחֵיכֶם sf.2mp mp.cs pk.pp pk.cj	BöNe '» ‚Söhne des בְּנֵי־ mp.cs	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL יִשְׂרָאֵל na	İ 'Sch» ‚Mann אִישׁ בְּאָחִיו ms.[cs]	Lo '» nicht לֹא־ pk.ng	TiRDä 'H» ‚du waltest* תִּרְדָּה ka.ft.2ms	BhO '» ‚gegen ‚ihn in ihm כּוֹ sf.3ms pk.pp

ar:Er kämpft/liedet EL

בַּפֶּרֶךְ	וְהִתְנַחֲלָתֶם	וּבְאֲחֵיכֶם	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ בְּאָחִיו	לֹא־	תִּרְדָּה	כּוֹ
BöPha 'RäKh» in ‚Strafverhängung im –Vorhang בַּפֶּרֶךְ ms.pk.pp	WöHiTNaChəLTä 'M» und ‚lost ihr euch zu נָחַל ht.wpe.2mp pk.cj	UBhəÄChəKhä 'M» und ‚gegen ‚Brüder* ‚eure und in Brüdern euren וּבְאֲחֵיכֶם sf.2mp mp.cs pk.pp pk.cj	BöNe '» ‚Söhne des בְּנֵי־ mp.cs	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL יִשְׂרָאֵל na	İ 'Sch» ‚Mann אִישׁ בְּאָחִיו ms.[cs]	Lo '» nicht לֹא־ pk.ng	TiRDä 'H» ‚du waltest* תִּרְדָּה ka.ft.2ms	BhO '» ‚gegen ‚ihn in ihm כּוֹ sf.3ms pk.pp

וְכִי	תִּשְׁיִן	יָד	גֵּר	וְתוֹשָׁב	עֲמָדָה	וּמָדָה	אֲחֵיָּךְ	עֲמוּ
WöKhl '» und denn כִּי hi.ft.3fs pk.cj	TaSsl 'G» ‚sie einholen macht נִשְׁיָן hi.ft.3fs	Ja 'D» ‚Hand des יָד mfs.[cs]	Ge 'R» ‚Gastenden* גֵּר ms	WöTOSchə 'Bh» und ‚Sassen* וְתוֹשָׁב ms.pk.cj	İMa 'Kh» mit ‚dir עֲמָדָה sf.2fs ^p pk.pp	UMa 'Kh» und ‚Ausgesogener* und ausgesogen wird er וּמָדָה ka.wpe.3ms pk.cj	ÄChl 'Kh» ‚Bruder ‚deiner אֲחֵיָּךְ sf.2ms ms.cs	İMO '» mit ‚ihm עֲמוּ sf.3ms pk.pp

וְנִמְכָּר	לָגֵר	תּוֹשָׁב	עֲמָדָה	אִו	לְעֶקֶר	מִשְׁפַּחַת	גֵּר
WöNiMka 'R» und ‚wird verkauft er נִמְכָּר ni.wpe.2ms pk.cj	LöGe 'R» zu ‚Gastendem לָגֵר ms.pk.pp	TOSchə 'Bh» ‚Sasse תּוֹשָׁב ms	İMa 'Kh» mit ‚dir עֲמָדָה sf.2fs ^p pk.pp	°O '» oder אִו pk.cj	LöE 'Qär» zu ‚Wurzelstock der לְעֶקֶר ms.cs.pk.pp	MiSchPa 'ChaT» ‚ Sippe des מִשְׁפַּחַת fs.cs	Ge 'R» ‚Gastenden* גֵּר ms

מַצְרַיִם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהִים
MiZRa 'jIM	ANı	JaHaWä 'H»	ÄLoHeLKhä 'M»
MiZRa 'jIM	ich	JHWH	ÄLoHi 'M' eurer
מצרים	אני	היה	אלהים
na-md	pn-in, 1s	hi/pi, ft, 3ms	sf, 2mp, mo, cs